

y por López Morales en Puerto Rico, correlacionadas con conciencia idiomática (mayor inseguridad a menor conciencia); variación diafásica e hipercorrección (ejemplos de Puerto Rico, Venezuela, Nueva York); conciencia lingüística y sexo: con base en el estudio de lateralización de *-r* en San Juan, concluye que el fenómeno predomina entre los hombres.

VIII. Creencias y actitudes. El cambio lingüístico, págs. 231-257.

Teorías sobre la actitud, su relación con creencias, entidades a las que afecta (fenómenos de la propia lengua o a lenguas extranjeras); ejemplo de valoraciones con casos de *rr* velar en Puerto Rico y razones del rechazo (mayor entre mujeres que entre hombres), aunque un grupo considerable lo acepta como marca de identidad nacional; otros ejemplos de creencias y actitudes. El cambio lingüístico lo presenta como resultado de la innovación sometida a un filtro de selección (presión estructural), un filtro de difusión (factores sociales) que condicionan la aceptación o no del cambio; tipos de innovaciones, modos de determinar el cambio; ejemplos de variantes de *ch* en Panamá y Puerto Rico; importancia y fecundidad de los métodos sociolingüísticos para estudiar el cambio, sus causas y consecuencias.

Una extensa *Bibliografía* (págs. 259-292), en la que no parece faltar nada importante (sobre todo en español y en inglés), cierra este volumen, obra de uno de los más destacados teóricos y practicantes de este moderno método de investigación y que, por ello, llena muy bien un vacío en la bibliografía hispánica sobre el tema. Los puntos discutibles del estudio son los que la nueva disciplina no ha logrado aclarar suficientemente, por lo demás tratados en el texto de López Morales con honradez y mesura.

La presentación editorial es prácticamente impecable.

JOSÉ JOQUÍN MONTES GIRALDO

Instituto Caro y Cuervo.

*Language and language use: Studies in Spanish*, dedicated to Joseph H. Matluck, Lanlan — New York — London, 1987, 337 págs.

JOSEPH H. MATLUCK, pág. III, hace un brevísimo esbozo biográfico del homenajeado.

La *Introducción*, 1-10, resume los estudios contenidos en el volumen.

PARTE I: ESTUDIOS DE FONÉTICA,  
DIALECTOLOGÍA Y SINTAXIS

TRACY DAVID TERRELL, "Functional constraints on phonological rules", págs. 13-29. — Alude a la hipótesis funcional respecto a los cambios fónicos (que la función desempeñada en el habla por un fonema puede condicionar — impedir o retardar — sus cambios) y basado en el análisis de varios trabajos sobre pérdida de *-r*, *-n* y *-s* (finales) en el español del Caribe somete a prueba dicha hipótesis, con el resultado de que la función gramatical (plural) de estos sonidos no impide ni limita su elisión; ello por la gran redundancia de la categoría de plural en español que permite que si cae uno de los indicadores, queden otros (una vocal — *papele*, la *-n* del plural verbal, un pronombre, etc.). De modo que puede concluirse que "he tratado de sugerir que en el nivel morfosintáctico o discursivo opera una modalidad más genérica de funcionalismo".

H. LÓPEZ MORALES, "Más allá de la regla variable: la velarización de /*ī*/ en el español de Puerto Rico", págs. 31-36. — Con referencia a varios estudios publicados sobre el tema, y en particular la valoración de los hablantes sobre el fenómeno, concluye que el juicio negativo casi general ha hecho que el fenómeno esté en retroceso en S. Juan (es poco común en niveles cultos y menos aún entre las mujeres) y tiene su mayor arraigo en niveles vulgares.

TERRELL A. MORGAN, "Positive and negative Syllable structure conditions in Spanish", págs. 37-54. — Analiza las posibilidades de los grupos consonánticos en la sílaba comparando su análisis con los de otros estudiosos como Núñez Cedeño; establece condiciones positivas y negativas para tales grupos y encuentra que hay una serie de ellos que se dan en la pronunciación discursiva real aunque no pertenezcan al sistema normativo (por ejemplo: semivocal + cons. u[najg]norancia) y que hay otros grupos impronunciados por el hablante monolingüe no especialmente entrenado [sr], etc.

JEAN-PIERRE Y. MONTREUIL, "On nuclearity", págs. 55-68. — Discute las posibilidades de las vocales cerradas (*i*, *u*) de ser o no núcleo silábico en francés, catalán y español. Señala que en contraste con el catalán el español tiene muy pocas combinaciones de vocal + voc. cerrada que no sean diptongos. Propone modelos para formalizar la silabicidad en español.

J. HALVOR CLEGG y WILLIS C. FAILS, "On syllable length in Spanish", págs. 69-78. — Menciona la división de lenguas de ritmo

acentual y de ritmo silábico entre las que estaría el español y los pronunciamientos respecto a la cantidad relativa de la sílaba española según posición en la palabra, acento y carácter abierto o cerrado de la sílaba. La investigación con hablantes de varias ciudades hispano-americanas (entre ellas Bogotá) que leyeron listas de palabras concluye en que hay mayor duración de la sílaba tónica, poca diferencia entre átonas finales, mayor duración de sílabas finales y cerradas.

JOHN M. LIPSKI, "Phonological reduction in Philippine Creole Spanish: implications for historical Hispanic dialectology", págs. 79-95. — Analiza algunos rasgos de los criollos hispano-filipinos (*-s > h*, *φ*, *-n* final velar, neutralización de *r* y *l*, etc.) para aportar datos a la cronología y la geografía de estos fenómenos en la dialectología hispano-americana. Presenta datos comparativos del tratamiento de *-s* en los criollos estudiados y en otras áreas hispánicas. Entre las conclusiones se destacan el que la reducción de *-s* estaba en marcha entre los primeros emigrantes mejicanos a las filipinas, que es improbable que el español llevado a las Filipinas tuviera *-n* velar generalizada (lo que podría implicar revisión de teorías sobre cronología del fenómeno), que tampoco parece probable la presencia en el español llegado a Filipinas de la neutralización *r ~ l* y que el debilitamiento o pérdida de *-r* puede ser fenómeno recibido en la etapa formativa de los criollos, pero que la pérdida de la *-r* de los infinitivos puede proceder de los pidgins españoles/portugueses.

JUAN M. LOPE BLANCH, "Problemas de morfología dialectal en el español de Texas", págs. 97-107. — Presenta resultados de una encuesta en San Marcos (Texas) referentes a formación de femeninos (*abogado-abogada*, etc.), plurales (*rubí, café*, etc.), singular/plural en casos como *tijera(s)*, diminutivos. Encuentra en el habla de tal localidad "una reducción significativa en el sistema morfológico de la lengua — reducción que corre pareja con la que se observa aún más evidentemente en el sistema léxico", consecuencia de las condiciones sociales en que vive tal habla.

MARTA LUJÁN, "Clitic doubling in Andean Spanish and the theory of case absorption", págs. 109-121. — Analiza una serie de construcciones del español andino (Perú, Ecuador) con repetición de pronombres, tales como "*lo* he dejado *mi poncho*", "*lo* sacó *su carro*" (= sacó su carro), examina algunas explicaciones de base generativa (Government and Binding), movimiento de clíticos, y demuestra que ellas son inadecuadas. No se proponen explicaciones alternativas.

PARTE II: ESTUDIOS SOBRE ACTITUDES IDIOMÁTICAS  
Y USO LINGÜÍSTICO

CAROL A. KLEE, "Differential language usage patterns by males and females in a rural community in the Rio Grande valley", págs. 125-145. — Estudio de una comunidad en donde la gran mayoría de la población es de origen mejicano (nacidos en Méjico o en USA de padres mejicanos). Se examinan algunas tesis anteriores sobre conservatismo/progresismo de las mujeres y se exponen las modalidades de la investigación: informantes hombres y mujeres de diversas edades y diverso nivel sociocultural interrogados sobre uso idiomático (esp. o ing.) en diversos dominios de uso (hogar, vecindario, trabajo, estudio, iglesia). Resulta que las preferencias idiomáticas dependen de los dominios de uso, que los jóvenes usan más inglés, y también las mujeres más que los hombres, aparentemente por razones de empleo (hay más mujeres que hombres empleadas). Sin embargo se concluye que

el español continuará manteniéndose en esta área limítrofe. La lealtad idiomática hacia el español, como aparece en las variables de actitud del cuestionario es alta y la continua inmigración de hispanohablantes monolingües desde Méjico asegura que el español se mantendrá en esta comunidad.

GREGORY B. STONE, "Language choice among Mexican-American high-school students in Saint Paul, Minnesota: some preliminary findings", págs. 147-159. — Investigación, parte de un proyecto mayor, con jóvenes estudiantes de origen mejicano en St. Paul respecto a uso y actitudes idiomáticas esp.-ingl. Se averiguó uso idiomático según dominios e interlocutores, en la radio y la lectura, preferencias idiomáticas para los hijos (qué idioma le gustaría que hablaran), etc. Puesto que el español predomina en las generaciones mayores y disminuye en las menores, el autor cree que los datos en favor de la conservación del español son más bien escasos, pero que hay cierta inclinación por el español que los datos presentes no explican. Un apéndice ofrece el cuestionario de antecedentes sociolingüísticos.

YOLANDA RUSSINOVICH SOLÉ, "La difusión del español entre mexicano-americanos, puertorriqueños y cubano-americanos en los Estados Unidos", págs. 161-174. — Serie de datos y consideraciones sobre uso y posibilidades de mantenimiento del español en E. U. donde es la segunda lengua después del inglés y la única extranjera que ha aumentado hablantes en las décadas recientes. Aunque hay factores favorables al mantenimiento — como la concentración de los hispanohablantes en ciertos lugares y el bajo nivel cultural de muchos de ellos que dificulta la integración — factores sociodemográficos (gran peso de los jóvenes) conspiran contra tal mantenimiento. No obstante la autora cree que

los hispanos han demostrado que la lealtad lingüística entre ellos no responde a factores sociodemográficos primordialmente. Irrespectivamente de su condición socioeconómica han dado indicio de cuán potentes son los factores de motivación, actitud y arraigo hacia la lengua ancestral.

SHAW N. GYNAN, "La nueva política lingüística en los Estados Unidos: propósitos y motivos", págs. 175-193. — Estadísticas sobre la situación idiomática en E. U. y sobre la posición allí del español como primera lengua extranjera, lo que ha creado sentimientos de inseguridad étnica en algunos círculos conservadores. El autor considera infundados los temores de quienes se preocupan por el auge del español: ni la variedad idiomática es tan perniciosa para la unidad nacional como lo creen los que temen al español, ni éste amenaza desplazar al inglés, pues las generaciones jóvenes de hispanos aumentan regularmente su dominio del inglés y disminuyen el uso del español.

SYLVIA C. PEÑA, "Spanish as a medium of instruction in bilingual programs", págs. 195-201. — Analiza la polémica en E. U. respecto a la enseñanza mono o bilingüe para las minorías idiomáticas, específicamente para los hispanohablantes, y considera que el énfasis en la enseñanza monolingüe está dejando en desventaja a las minorías, de modo que, como en la economía, también aquí "los ricos se hacen más ricos y los pobres más pobres".

CARLOS A. SOLÉ, "Lenguaje y nacionalismo en la Argentina", págs. 209-218. — Recuerda las frecuentes polémicas sobre el tema (Amado Alonso, Américo Castro, etc.) y presenta los resultados de una encuesta en Buenos Aires, 1985, con informantes cultos, hombres y mujeres de tres generaciones, que trató de precisar la valoración que los hablantes hacen de ciertos rasgos de su habla: resulta que la mayoría cree que el español bonaerense no es buen español y sin embargo se sienten seguros y orgullosos de él; creen que la norma debe darla principalmente la Academia argentina y en segundo lugar la española; comparando la norma bonaerense con otras hallan mejor la del noroeste argentino, y al exterior la de España, Colombia, México y Perú en este orden. Solé encuentra en esto cierto nacionalismo como reivindicación de una modalidad propia, lo cual parece originado en el alud inmigratorio.

### PARTE III: ESTUDIOS DE LINGÜÍSTICA APLICADA

JAMES F. LEE, "Morphological factors influencing pronominal reference assignment by learners of Spanish", págs. 221-232. — Expone los resultados e implicaciones pedagógicas de un experimento en que se pidió a estudiantes de español identificar el antecedente a que se refieren pronombres como en "Cada noche Paco va a la biblioteca con

la lección de geografía y *la lee*". Muchos estudiantes se equivocaron refiriendo el pronombre al sujeto, no al objeto, lo que indica, según Lee, que la comprensión de la oración es como si tuviera la estructura SV(O) y no OpronV; que resulta más fácil identificar el número (por estar en final de palabra) que el género.

TERRY LINN BALLMAN, "Syntactic complexity and accuracy in L2 writing: improvement in one semester?", págs. 233-240. — Sobre experiencias con estudiantes de español al principio y final de un semestre en que se imparte enseñanza formal de gramática y se piden composiciones escritas. Se concluye que no se advierte progreso notorio en la construcción sintáctica, en cuanto a complejidad y corrección.

BILL VANPATTEN, "Classroom and naturalistic language acquisition: a comparison of two case studies in the acquisition of clitic pronouns in Spanish?", págs. 241-262. — Compara el aprendizaje de español en lo tocante a pronombres (*me, te, la(s), lo(s)*) de dos personas, una que aprende sin instrucción formal en un medio hispanohablante (una escuela puertorriqueña) y otra que sigue un curso formal en una universidad. Halla escasa diferencia en cuanto al progreso de ambas. Discute aspectos metodológicos relacionados con este experimento y presenta en apéndices los enunciados con uso gramatical y con uso agramatical de los dos sujetos.

RICHARD V. TESCHNER, "How much of the beginning college-level Spanish grammar syllabus can be incorporated into a total physical response curriculum?", págs. 263-286. — Análisis de algunos textos de español en cuanto a lo que de gramática logran incorporar en un Total Physical Response (TPR) o sistema de ejercicios a los que se responde con acciones (que han de indicar la comprensión), no con palabras.

Otra sección de la parte III contiene dos estudios de "Estilística":

NORMAN P. SACKS, "An analysis of Spanish adverbs of place beyond the rest/motion distinction: sound symbolism, relativity of focus, and correspondences to English *there*", págs. 289-315. — Sobre uso de adverbios *aquí, acá, allí, allá*, el posible simbolismo fónico en ellos (al que concede algún influjo en la distribución del uso); compara el uso de tales adverbios en *Doña Perfecta* de B. Pérez Galdós con enunciados y opiniones de hablantes de varios países hispanoamericanos. En conclusión: "Parece que los adverbios en *-á* en contraste con los en *-í* tienen un mayor ámbito semántico y que hay ocasiones en que sentidos específicos pueden entrar en contradicción unos con otros". Cree que *allá* sugiere lejanía, vaguedad; que en general *aquí* corresponde a *here, allá* a *there*, pero que hay diferencias dialectales en este aspecto de un país a otro.

FRITZ G. HENSEY, "Differential stylistics and alternate versions of a García Márquez story", págs. 317-337. — Estudios de dos versiones del cuento *La increíble y triste historia de la cándida Eréndira y de su abuela desalmada*.

JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO

Instituto Caro y Cuervo.

BRENDA LACA, *Die Wortbildung als Grammatik des Wortschatzes. Untersuchungen zur spanischen Subjekt nominalisierung*, Tübingen, Gunter Narr Verlag, 1986, 630 págs.

Trataré de resumir en seguida del modo más conciso posible el contenido de esta obra densa tanto en el sentido conceptual como en el tipográfico y de importancia indudable para la lingüística del español

El prólogo (*Vorwort*, sin paginación) destaca la escasez de trabajos sobre la formación de palabras en español con bases teóricas modernas y plantea como justificación de su extenso trabajo la elaboración teórica del problema de la formación de palabras y la consideración de esta como "gramática del vocabulario" logrando así "una descripción coherente y amplia de una porción de la formación de palabras en español, bastante compleja en sus relaciones funcionales, que por su metodología y sus enfoques pueda ofrecer una base para posteriores investigaciones".

Una adición al prólogo explica que la obra se terminó en diciembre de 1983 y que por ello solo pudo tomarse en cuenta de modo sistemático la bibliografía hasta el año de 1982, lo que da razón de alguna ausencia aparentemente injustificable<sup>1</sup>.

#### PARTE I

La primera parte se consagra a la discusión teórica y consta de los siguientes capítulos:

<sup>1</sup> Por ejemplo, que en pág. 34 mencione los intentos de superar la visión puramente material de la formación de palabras y para el español se refiera a LÜDTKE, GAUGER y CUERVO, ignorando a MONTES, "Compuestos nominales en el español contemporáneo de Colombia", en *BICC*, XXII-1, 1968, págs. 23-33; *Id.*, *Motivación y creación léxica en el español de Colombia*, Bogotá, ICC, 1983; *Id.*, "Los «interfijos hispánicos»: reexamen con base en datos del ALEC", en *Anuario de Lingüística Hispánica*, I (Valladolid, 1985), págs. 181-189, y algunos más.